

# En route vers l'école de la vie

La Guyane est confrontée a une immigration clandestine importante, qui concerne également les enfants. Elle présente deux caractéristiques :

- Elle est intense et sans commune mesure avec la capacité d'accueil de ce département d'outre-mer.
- Elle est difficilement maitrisable au regard de la longueur des frontières communes avec le Suriname et le Brésil

cela fera bientôt 200 ans que les premiers chinois sont arrivés en Guyane. Beaucoup sont commerçants, la plupart des épiceries sont tenues par eux. Jison Part Re rejoindre ses parents.



Je m'appelle Angéline. J'ai 14 ans. Je habite à Pantou Point. Je rejoins ma tante en Guyane pour devenir infirmière.



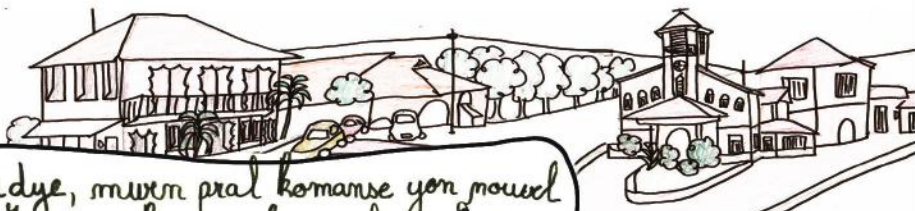
Comme beaucoup d'autres Angéline a essayé d'arriver par le Suriname. Après avoir échoué, elle tente sa chance par le Brésil.



À cause de la pauvreté du souhait de finir des études pour avoir un métier, Neymar Re rejoint sa tante en Guyane



Bom dia, Meu nome é Neymar e eu sou brasileiro. Tenho 15 anos e tenho 2 irmãos e uma irmã. Eu queria ser um jogador de futebol como meu ídolo. Isto é por que eu vou unir minha tia no Guiana



Bondye, mwen pral komansé you nouvel vi. Mwen pa konnen ki jan la vi lei ye



Ville de  
**MACOURIA**  
Guyane Française



Un certificat médical doit être présenté à l'établissement d'affectation, ainsi que les certificats de vaccination obligatoires DT Polio et Fièvre Jaune

DANS LA CROIX ROUGE



据我所知没有任何东西

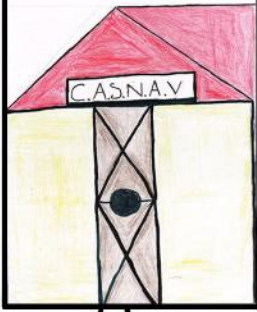
Bonjour, j'ai besoin de votre pièce d'identité et de l'ancien carnet de vaccination de l'enfant.

Tout bagay sa yo pou'm fe !!! Di mwen te man peyi'm, mwen pa' bezwen fe tout bagay sa yo

Je vais le faire un vaccin. Ça va piquer un peu.

Eu ebu pegoro que isbo vai dore

Les CASNAV, les centres de formation et d'information pour la scolarisation des enfants de Migrants. Créés en 1975 ont pour mission l'aide à l'intégration des élèves nouvellement arrivés en France et des enfants du voyage, à et par l'école. En 2012, ils sont renommés Centres académiques pour la scolarisation des enfants allophones nouvellement arrivés, des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs.



CLERMOND Rose-aimée ...  
SOUSA RODRIGUES Carlos ...  
Ji Son CHAN ... DE LA VEGA Rosi ...

Ki sa mwen pral ekri sou fey la?  
Ki sa yo pral mande'm?

Les enfants passent un test de français et mathématiques afin de définir leur niveau

UN AN APRES

L'attente est souvent longue. Les enfants sont placés dans des classes où ils peuvent avoir jusqu'à deux ans de différence avec les autres élèves.



qu'est-ce que tu veux?  
poulet ou dinde?

据我所知没有任何东西

Chaque enfant apprend la vie avec ses propres difficultés: barrière de la langue, racisme à l'école ou encore difficultés à la maison.





TRADUCTION DES TEXTES :

- \*1: Je m'appelle Ji Son CHAN. J'ai 13 ans. J'habite à Zhejiang avec mes grands-parents. Je pars rejoindre mes parents en Guyane.
- \*2: Bonjour, mon prénom c'est Neymar et je suis brésilien. J'ai 15 ans et j'ai deux frères et une sœur. Je voudrais être footballeur comme mon idole. C'est pour ça que je vais rejoindre ma tante en Guyane.
- \*3(Angéline parle pour tous):Bon Dieu, je commence une nouvelle vie. Je ne sais pas comment la vie est ici.
- \*4:
  - \*4-1 Pensée d'Angéline : tout ça de choses à faire !!! si j'étais dans mon pays, je n'aurais pas besoin de faire tout ça
  - \*4-2Pensée Ji son : je ne comprends rien.
  - \*4-3 Pensée Neymar : je suis sur que ça va faire mal
- \*5:Pensée d'Angéline : Qu'est-ce que je vais écrire sur la feuille ? Qu'est-ce qu'on va me demander ?
- \*6: Jison : « je ne comprends rien »
- \*7: Neymar : mes amis me manquent
- \*8:Tante d'Angéline : « Angéline, viens faire à manger ; après tu dois aller au chinois (note : commerçant en Guyane car les épiceries sont tenus par cette communauté) ; après, viens faire la vaisselle.
- \*9:Pensée d'Angéline : Fais-ci, fais-ça. J'ai des devoirs à faire. A quelle heure je vais finir tout ça? Je suis fatiguée, si j'étais chez moi je n'aurais pas autant de travail.